

Certificado de D. Luís Cerqueira. Nagasaki, 12 de Janeiro de 1603 in ARSI, *Jap-Sin* 20 II, fl. 153-155.

// [fl. 153]

Certifico yo Don Luis Cerqueira obispo de Iapon que hallandome en el año de .1597. en la çiudad de Macao puerto de la China adonde estaua esperando auiso del obispo Don Pedro Martinez cuyo coadiutor, y futuro sucesor era, el qual en la monçion del año atras auia pasado a Iapon para saber si deuia yo tambien pasar alla, en el mes de Março del mismo año tornando la nao de Iapon, tambien se torno en ella el mismo obispo Don Pedro por auerse renouado la persecuçion por Taicosama Señor vniuersal de Iapon indignandose contra los religiosos descalços de S. Francisco que de la Manilla auian venido a Iapon, mandando crucificar a seis dellos en el puerto de Nagassaqi, con tres hermanos de la Compañia y diez y siete christianos Iapones, y compeliendo Ximadono gouernador del dicho puerto por orden de Taicosama al dicho obispo a se embarcar y tornar para Macao, con grande desconsolaçion suya, y porque vno o dos dias despues de la partida de la nao llego otra orden de Taicosama para el mismo Ximadono que hiziese tambien embarcar, y tornar para la China a todos los Padres de la Compañia que estauan en Iapon, exceptuando vnos pocos que podia dexar en el mismo puerto de Nangassaqi, para tener cuenta con los portugueses, y se continuar el comerçio que ellos tienen en Iapon, en el mes de Otubre del mismo año de .97. partiendo de Iapon vn nauio de chinas, que en estas partes se llama Soma, el qual era de vn portugues llamado francisco de Gouea el qual yua para Camboja, y auia de pasar por las Islas que estan çerca de Macao, el lugar tiniente del Gouernador deste puerto gentil, por orden del mismo Ximadono mando embarcar en el a onze personas de la Compañia entre padres y

hermanos, y a algunos doçus portugueses pareçiendole que eran hermanos, para que de pasaie los desembarcase el dicho Francisco de Gouea en alguna Isla çerca de Macao, como en efecto se executo, y por ser el Nauio pequeño y yr mal acomodados, y pasar en la mar mucho trabajo con vna grande tormenta no solamente murio en el mismo nauio vn Padre que se embarco enfermo, mas todos corrieron grande peligro de las uidas, como despues contaron en Macao, y determinando el obispo Don Pedro dar vna llegada a la Jndia, para tratando con el viso rey buscar algun remedio a esta su nueua Iglesia, se partio para alla en febrero de .98. aunque poco despues de su partida murio en la mar antes de llegar a Malaca, y yo me resolui de pasar a Iapon en el mes de Julio del mesmo año de .98. embarcandome en el Junco de Nuño de Mendoza, y juntamente el Padre Visitador de la Compañia de IESVS con algunos padres de la mesma Compañia y llegando a Japon a çinco de Agosto hallamos que Ximadono para poner en execuçion la orden de Taicosama auia mandado deshazer el collegio de la mesma Compañia que estaua en las Islas de Amacusa, y el Seminario que estaua en las tierras de Arima, y que mando destruir, y quemar quasi todas las mas casas, y residencias que los mesmos padres tenian en las dichas tierras de Arima, y de Nagasaqui, y de Vomura, y quemar vn grande numero de Iglesias que los padres auian leuantado en ellas para la cultiuacion de la christiandad, fuera de otras muchas casas, y Iglesias que primero les destruyeron, y quemaron en el año de .87. quando Taicosama com?ço a mouer la persecucion, halle tambien que Ximadono tenia juntos a todos los padres y hermanos de la Compañia que no se pudieron esconder, en este puerto de Nagasaqi, para los embiar para Macao en la nao que se esperaua uendria aquel año, aunque con todas las diligencias que el hizo muchos padres y hermanos se dexaron quedar entre los christianos en las tierras de Arima, y de Vomura, y de las Islas de Amacusa, cultiuando como mejor podian en tiempo tam contrario a esta christiandad.

Y porque Ximadono apretaua reçiamente a los padres y a la christiandad, no consintiendo que en este puerto donde el tenia mando fueson los christianos a oyr Misa a la Iglesia los halle a todos puestos en grande affliction, y trabajo, de manera que hasta los dojucus, que son alumnos naturales, que siruen en la Iglesia se repartieron por diuersas partes, dexando creçer el cabello, de la manera que vsan los Japones seglares, y se vestieron en traje // [fl. 153v] seglar para mejor se esconder, y conseruar en la Iglesia, y temiendo todos, que sabiendo Ximadono, que entonçes estaua en la coria, de nuestra venida, se alteraria mucho mas, y nos haria tornar a todos para Macao, fue nuestro Señor seruido que en el mesmo tiempo que llegamos enfermo Taicosama de vna dolencia mortal, y que en el mes siguiente de Setiembre del mismo año muriese, con que ansi nos<otros> como toda la christiandad quedamos mas seguros, e descansados, y aunque por algum tiempo los que Taicosama dexo en su testamento por gouernadores de Iapon, y por tutores de su hijo, que entonçes era de çinco años, profesauan de hazer guardar en todo las leyes, y ordenaçiones de Taico todauia porque luego començaron a contender entre si de qual dellos auia de reynar començaron tambien los Padres de la Compañia, consultandolo conmigo todo, y vsando siempre conmigo en los negoçios de mucha suiection, y charidad, a tornar a rehazer sus Iglesias, y casas, y hazer nuevas residençias en diuersos reynos, para donde eran llamados, de manera que estando yo presente en menos de dos años por la graçia de dios se baptizaron de nuevo en diuersas partes mas de sententa mill almas, como supe de çierto por cartas que reçebia continuamente de los mismos padres que me dauan cuenta de lo que hazian, y pasaua en la christiandad, y conuersion, sino quando de improuiso en el año de .1600. se mouieron grandes alteraçiones, y guerras entre Daifusama que quedo por cabeça y presidente del gouierno, y entre los demas gouernadores, de manera que todos los Señores de Japon, se pusieron en armas, y se declararon vnos por la parte de los gouernadores, y otros por la

parte de Daifusama hasta que finalmente en Octubre del mismo año de .1600. vinieron a batalla campal, y alcanço Daifu la uictoria, y los Señores que fueron sus contrarios destruidos, y perdiendo sus estados, y muchos dellos muertos. Entre ellos perdió el estado, y la uida Agustino Tçunocamidono¹ muy principal christiano, que era Señor de la metad del reino de Figo, en cuyas tierras en aquel tiempo se hazia grande conuersion, quedaron tambien destruidos, y perdiendo sus estados otros quatro Senõres christianos que estauan en el reino de Chicugo², y de Bijen³, en cuyas tierras se hia haziendo tambien mucha christiandad, y perdiendo ellos sus estados, perdieron tambien sus rentas, sus hidalgos, y criados, quedando desterrados, y pobres, y los reinos fueron luego dados a otros Señores que fueron de la parte de Daifu, el qual quedando Senõr vniuersal de Iapon los repartio a su uoluntad, y por grande misericordia de Dios quedaron saluos, y con sus estados los Senõres christianos de Arima⁴, e Vomura⁵.

Y Con esta guerra, y truqe de reinos se tornaron a deshazer muchas residençias, y muchas Iglesias, que los padres auian leuantado de nuevo en las tierras de los Señores christianos, que perdieron sus estados.

De Modo que con esta guerra padeçio esta christiandad vn daño muy notable quedando los padres y yo tambien todos lastimados de ver tanta nobleza, y hidalguia christiana desterrada, y perdida.

Y Como quedo Daifusama indignado asi contra Tçunocamidono que fue vna de las prinçipales cabeças de la liga de los gouerndares que hizo contra el, como contra los demas Señores christianos que fueron sus contrarios en esta guerra, se començo luego a mostrar aduerso a nuestra Santa ley hablando contra ella, y contra los christianos diuersas palabras muy pesadas, tanto que lleugo a dar orden a Ximadono que tornase a

¹ Konishi Yukinaga Agostinho.

² Mori Hidekane Simão, genro de Otomo Yoshishige.

³ Se Bijen for igual a Bizen, está a referir-se a Ukita Hideie.

⁴ Arima Harunobu Protásio.

⁵ Omura Yoshiaki Sancho.

destruir todas las Iglesias de las tierras de Vomura, y de Arima, las quales auia tan poco tiempo que se tenian echo de nuevo diziendo que que [sic] no tenia dado liçençia para los padres estar sino el Miyaco, Vozaca, y Nagasaqi, y en effecto se començo a exequitar esta orden, mas porque los Señores de Arima, y de Vomura que por la graçia de Dios se hallaron esi [sic] este tiempo en la corte, y se tenian declarado en el tiempo de la guerra por la parte de Daifusama le pidieron con instançia, que en premio de auerlo seruido en ella quisiese reuocar esta orden, y dexarlos ser christianos libremente, haziendole saber como ellos, y sus padres con toda la gente de sus tierras eran antiguos christianos, mucho antes de Taicosama hazer esta prohibiçion. El dicho Daifusama les concedio su petiçion con mucha consolacion de los dichos Señores, y de todos nosotros. Y por yo auer uisto presencialmente en tan poco tiempo como ha que estoy en Japon tan grandes rebueltas, y traeques [sic] de reynos, y estados con tanta perdiçion de Señores tan grandes, y auerse tambien perdido en este mesmo tiempo el junco de Nuno de Mendoza tornando para la China con toda la gente que en el yua en el qual se perdio tambien buena parte del remedio de los dichos padres como otras ueçes se le ha perdido por varios sucesos de la mar, y como en Japon estamos en tierras de Señores gentiles, y puestos en sus manos sin tenermos en el ningun[n] poder, ni mando para nos defender dellos, ni para poder vsar de jurisdiccion coerçiua para poder guiar a esta christiandad, y entendi la manera del gouierno tan absoluto que tienen los Señores temporales en este Japon, pudiendo hazer cada vno en sus tierras lo que quiere açerca de las vidas, y haciendas de sus vasallos, y criados sin ninguno le yr a la mano, y vi los grandes trabajos, y peligros, que los religiosos de la Compañia de IESVS padeçen, y gastos que hazen para sustentar esta christiandad, y llevar la conuersion adelante, y como hallandose el obispo aqui sin clericos, y sin modo para tan depriesa los poder hazer, asi por faltarle la sustentacion, y el obispo no tener de quedarsela, por no auer en este reyno

ningun genero de renta Ecclesiastica. Como porque por ser gente nueva en la fe es necesario proceder en su promocion attento, y con la deuida moderacion, y que no tengo otra ayuda para gouernar este obispado, y christiandad que Dios me tiene encargado, sino la que me // [fl. 154] que me dan los mismos padres y ui que no ay cosa estable en este Japon. Viendo yo agora como digo todo esto con los ojos y palpandolo con las manos, y con quanta prudencia los dichos padres procedieron, y proceden ansi en el tiempo de la persecucion, como en el tiempo de la quietacion para mejor conseruar, y cultiuar esta christiandad quedo conociendo lo mucho que se deue a los padres de la Compañia po[r] lo mucho que tienen echo y hazen en estos reinos de Japon, y en seruiçio de Dios, y beneficio destas almas, y me doi por muy satisfecho de sus trabajos especialmente viendo con quanta facilidad, y subiection⁶ proceden en todo lo que les encomiendo, para bien de la dicha christiandad, y con quanta llaneza comunican conmigo, y piden consejo en las cosas, que hazen para bien della. Y asi por yo desear de saber mucho en particular el numero de las residencias, y Iglesias, que con la persecucion, y guerras se han destruido, y numero de residencias, y Iglesias que agora tienen a su cargo. y la gente, y ministros, que sustentan para bien de la christiandad, y conuersion, y quedar de todo bien çertificado en la verdad para poderlo hazer saber conforme a mi obligacion a su sanctidad, y a su magestad. <y> por ellos tambien asi me lo pedir, di orden como los padres Retores, y mas padres que de baxo dellos estan en varias residencias teniendo cuidado desta christiandad, me embiasen de baxo de juramento que les hize tomar a los Sanctos euangelios en que pusieron sus manos, y certificasen del numero de las residencias, y de los ministros, y de los christianos que tienen en las tierras de su jurisdiccion, y del numero de las Iglesias asi de las que se deshizieron, y quemaron con las guerras, y persecuciones como de las que agora tienen

⁶ No texto aparecem outras grafias da mesma palavra: “suiiection”

a su cargo, lo qual tengo entendido que ellos hizieron con fidelidad, y exaction presentandome çinco testimonios quatro de los Retores de las tierras que tienen a su cargo, y otro del Padre Vice prouinçial de las mas residençias que estan inmediatamente subiectas a el, y no a los dichos retores. por estaren en reynos, y lugares apartados, los quales testimonios entiendo que estan muy çiertos, y verdaderos asi por el juramento que tomaron, y diligencia que en esto pusieron. Como por yo tener visitado, y visto buena parte de las mesmas casas, y residençias, y auer estado algun tiempo en las Islas de Amacusa en diuersas partes, y en las tierras de Arima, y en estas de Nagasaqui, y tener chrisnado en muchas dellas mucha gente, y con grande satisfaction, y consolacion de mi alma, por verlos bien doctrinados, y cultiuados, mas de lo que se podia esperar de gente tan nueua, y tan falta de obreros, y tambien por conoçer presençialmente a los Padres, y hermanos, que estan en Japon, y auer visto tambien quasi a todos los dojucus que tienen en sus casas, y tener frequente comunicacion por cartas de los padres que estan por las dichas residençias, y halle en esta uisitacion que las tierras de Arima, Vomura, y de Amacusa todas eran de christianos, y que en las tierras de Figo que eran de Agustino Tçunocamidono auia tambien mucha christiandad, aunque por ser despues de su muerte todas juntamente con las Islas de Amacusa entregadas a señores gentiles, padeçio aquella parte de christandad mucho detrimento, y halle tambien que en otros muchos reinos de Iapon se ua haziendo conuersion por los mesmos Padres y que ansi para su conseruacion como para cultiuacion de los mesmos christianos tienen muy buen modo en su gouierno, porque en cada Señorio adonde ay cuerpo de christiandad tienen vna casa prinçipal o Collegio con su Retor, y otras residençias repartidas por los lugares del mesmo Señorio suietas al mesmo Retor, entre las quales esta repartida toda la christiandad de aquel Señorio, y los Padres de las dichas residençias afuera de ser uisitados cada año por sus Retores se ajuntan comunmente cada dos meses por algunos

días en aquella casa principal, adonde tratan de su prouecho spiritual, y del buen gouerno de las almas que tienen a cargo, comunicando los casos, y dificultades que se ofrescen para dar se les el remedio neçessario, y por las aldeas que estan de baxo de las dichas residençias ay comunmente en cada vna su Iglesia proporçionada al numero de la gente que ay en cada aldea, y en ellas tienen puestos vnos hombres rapados que se llaman Canbos a quien los christianos de las aldeas tienen respeto, los quales tienen a su cargo tener limpias, y bien conçertadas las Iglesias, y de enseñar la doctrina a los niños, y de ler algunos libros espirituales al pueblo quando se ajuntan en ellas los domingos, y fiestas, y no pueden yr a ellas algun Padre o hermano o dojucu que les prediquen, y tienen tambien cuidado de visitar los enfermos, y llamar a los padres para los confesar, y de informarles de las desordenes, y necesidades corporales, y espirituales que ay entre los christianos de las dichas aldeas, y de baptizar los niños quando estan en algun peligro que no da lugar a poderse llamar vn Padre ayudan tambien en los enterramientos, y otras cosas neçessarias al bien de las almas, tambien tienen los Padres ansi en el Seminario como en sus casas, y residençias grande numero de Dojucus, que asi se llaman los alumnos naturales tenidos en Japon en buen credito, y respectados como personas que profesan de dexar el mundo, y seruir a nuestro Señor en la Iglesia a los quales los visten de cumplido, y viuen religiosamente, y todos comunmente aprenden el modo de catheqizar, y tambien de predicar por las aldeas quando ay falta de Padres, y hermanos, y de hazer coro y capilla para ayudar a los offiçios diuinos aprendiendo para eso canto llano y canto de organo, y atañer organos que ay ya muchos en Japon echos por ellos mesmos, y tambien clauos y biguelas de arco, y otros instrumentos musicos // [fl. 154v] con que se çelebran los offiçios diuinos a sus tiempos con la deuida Solennidad, y con estos dojucus, y canbos se da grande ayuda a la falta que los padres tienen de obreros, y se ayuda grandemente la christiandad, hallo tambien

que el numero de los Padres, y hermanos de la Compañia en Japon es de .126. y el de los dojucus pasa de doçientos, y oitenta, y quatro, y el de los Canbos pasa de çiento, y setenta como se ue por los testimonios dichos de manera que ajuntando todos estos obreros que sustenta la Compañia para ayuda de la conuersion, y christiandad pasan de quinientos, y setenta personas afuera de los moços, y gente de seruiçio que estan por las casas, y residençias, que acarretan el hato quando van de vna parte a otra, y hazen otros varios seruiçios, y esta gente es en grande numero, porque los Japones conforme al costumbre de la tierra tienen sus seruiçios determinados, y cada vno ha de hazer su offiçio conforme a su qualidad. porque el offiçio que hazen los moços no pueden hazer los dojucus de manera que sin falta sustenta la Compañia mas de nouçientas personas ordinarias. Halle tambien que los padres que estan por las residençias van rodando continuamente y visitando las aldeas que estan a su cargo enseñando a estos christianos, y administrandoles los Sacramentos, acudindo a las confesiones de los enfermos, en lo qual pasan grandes incomodidades, y trabajos, yendo a las confesiones de los enfermos de noche, y de dia, por lluias, y niecies, y con grandes calores conforme a los tiempos, yendo vna, dos, y tres, y mas leguas lejos de su residençia, afuera desto halle que destos dojucus muchos aprenden latin para poder mejor seruir en estos ministerios, y para ser hermanos o clerigos, de los quales se reçibieron muchos en la Compañia y yo tambien reçebi algunos que sustento en mi casa, y estudian agora casos para los hazer clerigos, otros aprenden a pintar y a abrir laminas para imagenes, y matrices, asi de los caracteres de Japon como de nuestra letra con que se da muy grande ayuda a esta christiandad. Porque halle las Iglesias bien proueidadas de ymagenes de olios o de tintas de aguada que hazen muy buenas, por auer entre ellos algunos muy buenos pintores, y repartese por los padres grande cantidad de ymagenes de tintas, y de estampa con que se despierta mucho la deuoçion destos christianos, imprimieronse tambien diuersos libros latinicos, y

Iaponicos, y se trasladaron en Japon muchos dellos con algunos tratados espirituales, y se imprimieron en caracteres de Japon como se dize en el testimonio del Padre Retor de Nagasaqi, y yo despues que estoy en Iapon tengo visto y echo examinar algunos dellos, y dado liçençia para se imprimir, los quales los mesmos Padres hazen repartir por los christianos con grande prouecho dellos. Haziendo en todas estas cosas grandes gastos. halle tambien y ui por experiençia los gastos que los padres hazen en edificar, y ornamentar tanto numero de Iglesias como tienen a su cargo, porque por ser los Iapones cõmunmente muy pobres, y tiranizados de sus Señores, aunque ayudan con gente, y con alguna madera, y con lo mas que pueden para hazer estas Iglesias, todauia comunmente el gasto que se haze en dinero en las cosas que se compran y en los carpinteros que trabajan, y en el comer de los trabajadores, y gente que acude a ayudar se haze por los padres por no auer otro remedio para se hazer, y aunque todas estas Iglesias son de madera, como son todas las mas fabricas de Japon, y se hazen mas depriesa, y con menos gasto que las de Europa, todauia como son tantas en numero, y se hazen conforme a los lugares unas majores que otras viene a ser un gasto muy grande, porque por las mas pequenas aldeas se gasta comunmente en cada vna diez, quinze, y aun treinta ducados, y en otras çinquenta, ochenta, y çiento. Y otras que se edifican en las principales çiudades se gastan quinientos, ochoçientos, y aun mill. y en esta de Nagasaqui se gastaron çerca de tres mill. aunque es verdad que la mayor parte del gasto desta Iglesia se hizo com las limosnas que para ella dieron los christianos desta çiudad como en el testimonio del Padre Retor del Collegio de Nagasaqui se dize, y estos templos tan grandes, como agora son los de Nagasaqi, de Arima, y Vomura, se no hazen ni pueden hazer sino por los Señores de las tierras, o con grande ayuda dellos, como tambien se dize en los testimonios de los retores de Arima, y de Vomura, afuera desto asi como las dichas Iglesias son de madera asi façilmente se destruyen, y deshazen con

fuego, persecuciones, y guerras, con las cuales padeçieron las casas, y Iglesias de los padres desde el año de ochenta, y siete a esta parte tan grandes perdidas, y destructiones como bien se ve por los mesmos testimonios que me presentaron, porque por ellas consta, que tres ueçes padeçieron esta destruiçion en este tiempo. La 1^a. fue en el mesmo año de .87. quando Taicosama mouio la primera uez la persecuçion. Porque en las partes del Miyaco de Bungo, y de Yamaguchi le destruyeron el Collegio, y la casa de prouaçion con catorçe o quinze residençias, y mas de Sesenta Jglesias como consta por los testimonios del Padre Vice prouinçial, y del retor de las partes del Miyaco. La 2^a. fue en el año de .98. quando con la ocasion de la muerte de los religiosos de S. Francisco renouandose la persecuçion le destruyeron el Collegio, y Seminario, y las mas casas, y residencias que tenian en las tierras de Arima, y Vomura con çiento, y çinquenta, y quatro Iglesias, como se ue en los testimonios // [fl. 155] moni<o>s de los retores de Nagasaqui, Arima, y Vomura. La 3^a. destruiçion padeçieron en el año de .1600. con la guerra que vno entre los gouernadores en la qual con la perdiçion de algunos señores christianos le destruyeron las casas retorales de Figo, y de las Islas de Amacusa, con otras seis o siete residençias, y con ochenta, y siete Iglesias entrando las de Firado, y Vomura, como se ue por los testimonios de los Retores de Arima, Vomura, y de las partes de Miyaco, y del Padre Viçe prouinçial, de manera que ajuntando todas las casas Iglesias que en estos tres tiempos le destruyeron ia fuera del Collegio, casa de prouaçion, y Seminario que se mudaron de vna parte para otra por ueçes por causa de la persecuçion se destruyeron todas las demas residençias, y mas de treçientas Iglesias. Hallo tambien con todo esto que agora en este prinçipio del año de .1603. tienen los padres de la Compañia en este Japon, dos Collegios el de Nagasaqui, y de Arima, y vna casa de prouaçion en el lugar llamado todos los Santos, y dos Seminarios, vno en Arima grande, y otro mas pequeño en este Nagasaqui. Y afuera desto otras .21. residençias en

que estan padres de asiento en diuersos Señorios con mas de çiento, y nouenta Iglesias, como se ve claramente por los çinco testimonios que me presentaron, quanto al numero de los christianos, antes de la guerra que vno en el año de 1600. quando las tierras de Agustino, de Simon Fidecan⁷, y de otros Señores christianos estauan en su ser llegarían poco mas o menos a treçientos mill christianos, porque solamente en las tierras de Figo, E Islas de Amacusa estauan mas de ochenta mill, en las tierras de Qurume que eran de Fidecan pasauan de ocho mill. y otros muchos en los reynos de Bijen, y de Mino como parece por los testimonios de los Retores de Arima, de Miyaco, y del Padre Vice prouinical. Empero con la guerra, y trueque de Reinos porque padeçieron todas aquellas christiandades grande detrimento esparçiendose los christianos por diuersos Reinos, y algunos tornaron atras forçados de sus Señores gentiles, y otros viuen esparçidos entre gentiles sin hazer cuerpo de gente, y entre estos christianos se salieron de Figo mas de treinta cabeças prinçipales que fueron criados de Agustin con grande numero de su familia, y criados perdiendo muy gruesa renta que tenian, estando poco mas o menos cinco meses determinados con sus mugeres, y hijos a dar sus vidas por Jesu christo, antes que consentir tornar atras, y dexar la fe, como pretendia el Señor de aquel reyno de Figo, aunque sus gouernadores se contentauan, con que solamente consintiesen de palabra, y despues viuesen como christianos, y de la mesma manera se desterraron voluntariamente de Firado siete cabeças principales con setecientas personas poco mas o menos, los quales eran sus criados, y vasallos dexando las rentas que tenian por no querer tornar atras, como pretendia su Señor de Firado el qual tambien se contentaua con que consintiesen siquiera con palabras exteriores, como consta por los testimonios de los retores de Arima, y Nagasaqi, y yo lo se muy bien por los conoçer, y tener en este tiempo de su trabajo comunicaçion conmigo, escriuiendome por ueçes cartas, y yo

⁷ Mori Hidekane Simão.

animandolos, y consolandolos, y dandoles otras ayudas juntamente con los padres como esto asi sea no contado como queda dicho los christianos que o por palabra dixeron que tornauan atras, y no estan aun reconçiliados, o estan esparcidos por diuersos reynos de Iapon sin tener padres ni iglesias, ni hazer cuerpo de christiandad. por los dichos testimonios se ue que los christianos que estan juntos, y tienen Iglesias, y padres son agora poco mas o menos doçientos mil almas, y porque todo lo que queda dicho pasa asi en la verdad pase este testi[mo]nio por mi asignado, y sellado con mi sello en Nagasaqui oy .12. de henero de .1603.

O Bispo de Jappão